

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abeyille qui a eueur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du Journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either

their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day.

In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed: (1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

SOUVENIRS DE COLLEGE

(L'imparfait exprimant l'habitude.)

Je me souviens encore aujourd'hui de mes années de collège et des mille mauvais tours que je jouais à notre professeur. C'était un vieux bonhomme d'au moins soixante ans qui portait des lunettes et une perruque, ce qui formait le sujet de nos plaisanteries perpétuelles.

Je me distinguais "parmi" les élèves les plus dissipés et les plus turbulents. Quand j'étais appelé au tableau, je me munissais d'une ficelle au bout de laquelle pendait un morceau de craie et je l'attachais à la redingote du professeur; quand il se retournait nous détonnions de rire comme de grands enfants que nous étions.

Souvent, quand tout était tranquille, je faisais brusquement mon pupitre avec un bruit formidable et si l'on me grondait je répondais invariablement: "Mais, Monsieur, ça m'a échappé!" D'autres fois je remplissais d'encre un carnet de papier soigneusement fermé et je le faisais circuler dans la classe; notre professeur ordonnait alors de le lui apporter; il croyait intercepter des bons points, mais quand il l'ouvrait, l'encre se répandait sur ses mains et sur sa table. Nous trouvions cette plaisanterie bien amusante.

Enfin quelquefois, je profitais de ce qu'il était absorbé dans ses méditations pour attacher une mèche de ses cheveux postiches au dossier de sa chaise, et quand il se levait, sa perruque tombait, pendant que nous rions aux éclats.

Nous étions bien souvent privés de sortie; mais nous nous étions tant amusés que la punition ne nous paraissait pas trop forte.

Vous pensez peut-être que j'ai mal fait de me conduire de cette façon, mais quand vous alliez à l'école, ne faisiez-vous pas de même? Etiez-vous toujours appliqué, et n'agaciez-vous jamais vos maîtres?

Aujourd'hui, il est vrai, quand je pense combien ce pauvre homme se donnait de peine pour nous, je me repens du mal que je lui ai fait et je répète avec le poète: "Cet âge est sans pitié."

Reminiscences of school life (soo-vneer du kol-laish). "Expressing habitual actions (sook-pree-mah' laby-téd) "I still (lit: today yet) remember my college days (lit: years). Present: je me souviens (zhü mü soo-vyai) (il se souvient (il sü soo-vyai), nous nous souvenons (noo noo soo-vnoh), vous vous souvenez (voo voo soo-vnai), ils se souviennent (ill sü soo-vyan); past: je me suis souvenu (zhü mü swee soo-vnü); future: je me souviendrai (zhü mü soo-vyai'drai). The many mischiefvous tricks (mil-moh-vai toor). "I used to play (kü shü zhoo-ai). "Good-natured old man (y'yo bün-nüm). "Who used to wear spectacles (lünét). "Wiz (pai-röck). "Continual jokes (plai-sah'tree pair-pai-tü-ell). "I used to distinguish myself (zhü mü dis-tai'gai). "Among (parr-nois) "The most reckless and noisiest (lai plü diss-sip-pai ai lai plü tür-bü-lah). "Whenever I was called to the blackboard (kah' shetta z applai oh tab-loh). "I would supply myself with a string (shü mü mü-nissai dün fee-soll). "At the end of which (oh hoo dah keli). "Was I using a piece of chalk (pah'dai t ü morsoh dkrail). "And I fastened it (ai zhü lat-tash-shai z ah). "When the word (ing about (kah't il sü rtoor-nai). "We would burst out laughing (noo z eck-lat-yoh' d-reer). "Like big babies that we were (kü mü grah' z ah' fah' kü noo z ett-yoh'). "When everything was quiet (trah'kill). "Suddenly (brusk-mah'). "Desk (pu-peetr). "With a loud slam (brü-ee for-mee-dahl). "If I was scolded (see-lah' m'groh'dai). "I would invariably say (zhü rai-poh'dai z ai'vahr - yahl-mah'). "Pro: M-s'yé. School boys often use that word, instead of "Monsieur" (Miss-yé); it is also used by vulgar people, who also say "Mam-zel" instead of "Mademoiselle." "It slipped from my hands—sah mah ai-shappai). "I would fill with ink (zhü rah'plaisai dah'kr). "A paper horn (ü' kornai d-pap-yai). "Carefully swah'foos-mah'). "And pass it around (ai zhü 'fizai seer-küllai dah'). "Would then order it to be brought to him (ordün-ai t allor d' lü lwee ah-portai). "He would believe he was intercepting candy (ill groah-yai t'ai'tair-sep-tai dai boh'boh'). "Would flow over (sü rai-pah'dai). "Very amusing (am-mü-zah't). "Finally (ah' fai'). "I used to avail myself (zhü proh-fittai). "Of his being (lit: of that he was absorbed in meditation (dü s'kill ettai t'absorbai dah'

sai med-dee-tah-s'yoh'). "A lock (än maish). "Artificial (postish). "Back (doh-s'yai). "When he would rise (kah' t'ill sü lva). "While we were bursting out laughing (pah'dah' kü noo res-yoh' oh z'ocklah). "Kept after school (pree-vai d'soor-tee). "We had so much fun (lit: amused ourselves — noo noo z ett-yoh' tah' t'ammütsai). "That this punishment did not seem to us too severe (kü lah plü nss-yoh' mü noo parratsai pah tro fort). "That I did wrong (kü shai mal fai). "In behaving in that manner (dü m'koh'dweer dü set fassoh'). "Did you not act (nü fais-yai voo pah). "Likewise (d'maim). "Did you never provoke (nag-gass-yai-noo zham-mai). "Nowadays (oh-zhoor-dwee). "It is true (illai vrai). "Took (lit: gave himself pains (e' düin-nai d-pain). "I repent the mischief which I caused him (zhü mü r-pah' dü müil kü sh-lwee ai fai). "And repeat with the poet (rep-pet av-veck lä poh-ait). "This age is without pity (set azh ai sah' pit-yai).

CONSEILS PRATIQUES

Conservation des oeufs.

Les oeufs sont relativement bon marché en été à côté du prix élevé qu'ils atteignent en hiver, aussi les ménagères prévoyantes de la campagne savent-elles, en général, faire des provisions au cours des mois de juillet et août, soit pour la consommation familiale, soit pour la vente. Mais cette opération ne peut être avantageuse que dans le cas de conservation à peu près parfaite; si non les déchets peuvent détruire toute l'économie que l'on recherche. L'essentiel pour la mise en conservation des oeufs est que ceux-ci soient très frais.

Normalement, on ne devrait s'adresser qu'aux oeufs pondus le jour même. Il est indispensable de les soustraire le plus vite possible à la chaleur et à l'air sur-tout qui, en pénétrant à l'intérieur par les pores des coquilles, provoque très rapidement la putréfaction.

Les procédés de conservation sont nombreux, chacun peut avantageusement expérimenter sur quelques douzaines les produits spéciaux des commerçants qui ont bonne renommée, mais en réalité, les procédés classiques de conservation dans l'eau de chaux et dans le blé sont encore les plus pratiques à la campagne. On range les oeufs bien propres, et nettoyés s'il le faut pour cela, dans un vase quelconque, de terre cuite de préférence, avec un orifice fermé par un bouchon à la partie inférieure.

On fait, d'autre part, avec de la chaux fraîchement éteinte, un lait de chaux (1 litre de chaux environ par 2 litres d'eau), on agite et on laisse reposer. On décante la partie claire qui surnage en la versant sur les oeufs qui doivent être complètement submergés.

Le liquide laissera déposer sur la coquille la chaux dont il est saturé et il en bouchera les pores. A la condition que les récipients soient placés dans un local assez frais, à l'abri de la gelée en hiver, on peut conserver ainsi les oeufs immergés deux ou trois mois et plus. Les ménagères les plus habiles font écouler l'eau de chaux par l'orifice inférieur des récipients après quelques semaines de contact et placent ensuite les oeufs ressuyés dans du blé ou de l'avoine jusqu'ala vente ou la consommation.

Les oeufs rangés par couches successives, le gros bout en haut, entre des couches de grains, se conserveront mieux que dans toute autre substance pulvérisée comme la cendre, le son, la sciure de bois qui leur communiquent parfois un mauvais goût.

Certaines ménagères conservent même les oeufs très longtemps dans le blé ou l'avoine sans immersion préalable dans l'eau de chaux. Les grains absorbent pour leur propre consommation la majeure partie de l'air confiné dans le récipient et qui n'est plus ainsi nuisible à la bonne conservation des oeufs. C. H.

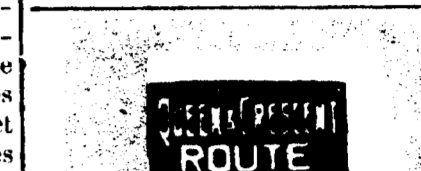
Une cloche vénérable

La plus grosse des quarante-quatre cloches du beffroi de Gand vient de se faire à l'examen, on a reconnu une fente de cinquante-cinq centimètres de long et de huit millimètres de large. On suppose que le métal dilaté par l'excessive chaleur de ces jours derniers n'a pu supporter le choc des nouveaux marteaux installés lors de la restauration d'il y a deux ans.

Cette cloche s'est fêlée à l'âge de six cents ans; elle a été faite en 1314 et refondue en 1659. Elle porte en flamand cette inscription: "Mon nom est Roelandt; quand je tinte, c'est le feu, quand je sonne à toute volée, c'est une victoire en Flandre." Le duc d'Albe proposa un jour à Charles-Quint de détruire la turbulente cité qui, de toutes celles des Pays-Bas, se montrait la plus impatiente du joug espagnol; mais l'Empereur, conduisant le ministre au sommet du beffroi, lui dit en montrant la

ville à leurs pieds: "Combien faudrait-il de peaux d'Espagne pour faire un Gant de cette grandeur?" En 1789, les Autrichiens canonèrent le beffroi; un boulet traversa une des cloches qui garda, dit-on, toute sa pureté de son. Il n'en est pas de même aujourd'hui, de la Roelandt, à qui le traitement qu'on va lui faire subir pourrait bien laisser la voix abîmée.

CHEMINS DE FER.



Le Train de New York

Quitte la Station Terminale à 7:30 P. M.

DIRECTEMENT A la 32me rue et la 7me Avenue Un lit de Broadway.

Eclairé à l'Electricité. Excellent Service de Wagon Restaurant.

"A La Carte" Bureau des Billets, 211 RUE ST. CHARLES.

Dépôt: Station Terminale, rue du Canal. PHONE MAIN 2323

New Orleans Great Northern R.R.

EXCURSIONS (Trains de Plaisir)

TOUS LES DIMANCHES ET MERCREDIS A LA PAROISSE DE SAINT TAMMANY

Le climat le plus salubre des Etats-Unis.

TOUS LES DIMANCHES Trains de plaisir à Bogalusa, "LA VILLE MAGIQUE DU SUD."

Wagon-salon pour les excursions de dimanches à Saint-Tammany. Départ de la gare Terminale à 7:30 a. m. Arrivée de retour à 1:15 p. m. Pour de plus amples détails, informez-vous auprès de l'agence des billets, ou téléphonez Main 2323.

SPORTSMEN'S SPECIAL



LOUISIANA SOUTHERN R. R. (N. O., T. & M. R. R. CO., LESSEE)

SHELL BEACH TOUS LES DIMANCHES

Départ Ar. Shell Beach 5:00 A. M. || Départ Shell Beach 4:10 P. M. Arrêts: Rue Poland, Avenue Friscoville, St. Bernard, Reggio, Yaclosky. 6:05 A. M. || Ar. Nouvelle-Orléans 5:15 P. M.

SERVICE PAR MOTOR-CARS

\$1.00 Aller et Retour SAMEDI ET DIMANCHE sur tous les trains. Pêche et chasse de premier choix. Appât sur les lieux à Shell Beach. Bon Restaurant. Le service ci-dessus est en plus des trains réguliers.